

# ملا فصل الدين

№24. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАОРЕДДИНЪ ۱۲ قېك ۲۴ نره ۲۴ قېمتی

تبریزده صاحب الامرده اولان معجزك بر ایللك یویله یی مناسبتی ایله



مجاورلر

آراباجی

آی قرداشلار آلله سوریسگن منم او گوزیم آرابادان قاجوب گیزوبدر بورا اونوی ویرك اباروم.

یوق یوق ایله شیئی اولماز سن بو حیوانی چوق اینجودوسن  
سناك ظلمگدن قاجوب كلوب گیزوب بسته اونوی گری قاتارماق كناه در.



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچسی نمبره ۲۴  
 Адресъ: Тифлисъ, Давидовская 24.  
 تلفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدين.  
 Для телегр. Тифлисъ Молланасрединъ.  
 Подписная цѣна:  
 на годъ — 6 руб.  
 6 мѣсяц. — 3 р. 50 к.  
 3 " " — 2 р.  
 1 " " — 50 к.  
 آدریس د گیشمک حتی ۳ دانه ۷ قېکلیک مارقه در.

قافزاده و روبه ده ۱۲ آیلنی - ۶ منات  
 « » ۶ آیلنی - ۳ منات یاریم  
 ۳ آیلنی ۲ منات ۱ آیلنی ۵۰ قېک  
 اجنبی ملکترده ۱۲ آیلنی - ۷ منات  
 « » ۶ آیلنی - ۴ منات  
 تک نسخسی ادارم مزده ۱۰ قېک، اوزگه  
 شهرلرده ۱۲ قېک.

طوق زنجیر جنون دایرة دولتدر

نه روا کیم منی اوندن چقارا ضعف تنم

هانسی برشهره ویا کنده که دوشدی گذریم  
 اولاجاق گونده کبابم ییلورم سیم وزیریم  
 اولمیویدر الی بوش عودت ایدهم بر سفریم  
 عشق سر کشتهسیم سیل سرشک ایچره یریم  
 بر حبابم که هوادن دولتی در پیرهنم.  
 « جولاشی بگک »

### اوزون بر دانشیق

ارمنیلرک مشهور یازچیسی ر. نک اوغلی دونن کلمشدی  
 اداره مزه. چوخ صحبتدن و باش آغرسیندن صکره  
 آگللاشیلدی که بو آدم اون یدی ایلدی لوندونده غاز  
 یت و پرور و بو طرفره کلمکدن قصدی مشرق مسئلهسنی  
 او گرتمکدر. تفلیسه کلدیگده ایشیدوب که بوراده  
 ملا نصرالدين آدلو بر ترک مجموعهسی ویریلور سوینه  
 سوینه گلشدی که بر شیئی بزدن اورگنوب گیدوب

### ای بیبا

« فضولی » نی بشته

یوخدر عالمده داخی غصه و درد محتم  
 واردی هر یرده منم بوللی صویم بوللی ده نم  
 منی مین فکره سالان بو گودنم در گودنم  
 پنه داغ جنون ایچره نهاندر بدنم  
 دیری اولدوقجه لباسم بودر اولسم کفتم

آلدادوب خلقتی بتون گندمه قیلیم مایل  
 عرشه منبره چنچاق سوله رم لاطایل  
 صیفه سز گون گیچروب اولمارام اصلا غافل  
 جانی جانان دیلمش ویرمک اولماز ای دیل  
 نه نزاع ایله لم اول نه سنکدر نه منم

هارا گتدیسه منه گوستریلن حرمتدر  
 ملتّم چونکه حقیقته گوزهل ملتدر  
 ملا اولماق ییله بر قومه بویوک نعمتدر

او آدملہ ژورنالزى « قريديت » گوندروريك. گوردوم  
ديدكريم دوستمه غريبه كلور ديديم نه اينكه نسيه  
مشتريز وار بز حتى شهرلره مفته گوندروريك ساتماقه.  
بو سوزلرى ديمگيمه اوزومده پشيمان اولدوم دوستمك  
گوزى برهلى قالدى صكره گولومسنوب ديدى كه  
لاغلاغى قارداش ايمدى فنكزى دويمشام بورده يقين بر  
بزاك وار!

( گنه اولاجاق )

« لاغلاغى »

## اشعيا

چاليشما علم ايچون ديوانه بر بونجه گيجه گوندوز  
ايبين عوره تيرك چوخدا بوشالديوب ويرمه آرتيق يوز.  
قالوب آز حقلرين آسونلر عوره تير اولوب آزاد  
اماندر نوختاسين چك باشيني باغلا بوغازين اوز!  
حذر قيل مكتبه ويرمه كه او گرنسين قيزك يازى  
يوزى اچيق كه زوب نامحرم ايله اوينسون گوز گوز.  
ده گيل اوغلان كه بونلار قورتاروب قورص آدواقات اولسون  
وكيل لك ايلوب سولدلارده آلسين فايده يوز يوز.  
قيزك وار ويركلن بير وارلى به ياموللا ياسيد  
كيفكجه عمرك اولديقجه يوب ايچ سد گولنده اوز!  
مكاتب قيز اوشاقي؟! چادره يوق، چكمله لى دونلى?!  
بوده اولدى مسلمانلىق، بوده يا اولدى شرعاً دوز?!  
اولا دوققوز ياشنده قيز، گرك يا ارده يا گورده،  
نه اينكه كوچهده اشقولده اورتوكسيز بويون باش يوز?  
مسلمانلىق قالوب گور بير نه حاله كيم مسلمانلار  
كتابت او گره ديرلر قيزلارا عصمت گيدير ال اوز  
منيم تك يازماقيله يتيمز ايش سنده چاليش ملا!  
محرر! ياز! مصحح باق بير آز آرتير مرتب دوز!  
قبايقن كس بونك آي مؤمن آي ديندار آي ملا!  
گيدير غيرت ايتير عصمت باتير حرمت بودر صوك سوز.  
تفو دنيا سكا لعنت نيجه گور آزدي مخلوقات.  
اوجاقنده بو گون ديندارلقلق باقى ده گيل بير كوز!

« كيشيز »

يازون بيكار اينكليسر اوخوسونلر. ژورنالزك پيشرفته،  
يازلارينه و مشتريلرینه دايير بر پارا سؤاللر اينلدى دوغر  
يسى بعضى سندن قان قوخوسى گلوردى ايستديم بر  
طهر ايلمه واز كيچسون باشه گلمدى لابد قالوب بو  
جوابلرى ويرديم: اولا مجموعه مزك ايشى چوخ ياخشيدر  
بو ايل سكزمجى ايلدر نشر اولونور ايل به ايل ترقى  
و رونق گورسونر مشتريلر مزكيتد كجه آرتور باشلاديم  
بر بر شهرلك و مملكتلك آدنى سايماقه هارالرده كه  
بزيم ژورنالى آلوب اوخويورلر مثلا غربى چين ده، تر-  
كتانده، وولقا قراقرلنده، فيلياندياده، لهستانده، عثمانلرده،  
ايرانده، قافقاسده، و ساير مسلمان شهرلرده. من بو آد-  
لرى سايدقجه جناب ر. تعجب ايليوردى آخرده ديدى  
كه بو قدر يرلره كه سزك ژورنالكر داغلير او صورته  
كرك سزك پاريزده، لوندونده، ويرين « بتى بارزين »  
& « تايس » غزته لرندن چوخ مشتريكز اول! ( بو  
غزته لك هس برينك مليون ياريمدن ارتوق مشتريلىرى  
وار. ) ديديم سهو ايليورسكز، او غزته لرى اوخويانلار  
فرنكار و انگليسر كيمي بيكار آدملدر پاريزده بر غزته  
ساتان اوشاق چغيرسه كه فلان يرده يا شهرك فلان كو  
چهنده بر آدم اولدوروبلر او ساعت ايكي يوز آدم  
توكولوب اوندن غازيت آلوب اوخوياجاقلر كه گور-  
سونلر نيه و نه جور اولور كه آدمى ووروب اولدورورلر.  
اما بزيم ايروانده، با كوده گونده ايكي نفر اوج  
نفر اولدورمه لىر جماعت تعجب ايلر و دانشماقه  
صحت تايمازلر غازيت و ژورنال اوخوماقه ده اصلا وقتلرى  
اولماز. سزك مملكتده بر آدم گونده نچه جور غازيت  
آلوب اوخويار اما بزيم شهرلرده مين بش يوز آدم بر  
قازيت و يا مجموعه آلوب شريك اوخويارلار. مثلا گنجه  
كيمي ايكرمى ايكي مين بشيوز مسلمان اولان بر شهرده  
اون بش نومره ملا نصرالدين ساتلير، با كوده يوز اللى مين  
مسلمان وار دوز يوز اللى نسخه گيدور، شوشى قلمه سنده  
اوتوز مين جماعتدن اوج نفرى ژورنالدى آلوب اوخويور  
ديه لى هر اون مين آدمه بر نومره دوشور. گوردوم اينان  
مياچاق آبونه دفترنى آچديم قبايقنه. بر آز اويان بويانه ورقليندن  
صكره سوروشدى كه بس بو نسيه سوزلرى ندر كه  
هر آدريسك ياننده قيدايتمسكز؟ ديديم كه نسيه يعنى

نخوده



ولدالزنا سمي POTTER

ديورسن كه تالستوى بزم مجتهدلريمزدن آرتق ييلردى و جماعته اونلاردان آرتق فايده و يروبودر؟ گرگ سنك ديلكى كسك.



بر پاره مؤمن مسلمان قارداشلار

POTTER

كيجه كرمك ده

گوندوز جماعت نظرينده

۵۰ یاشنده

۴۵ یاشنده

۴۸ یاشنده یوق من قارا آدامه گیتیم



آقر سزك اوچكزدن بریگری عاسقلی تاروردی اوغلی نهره ایستور اوزی سلامت دینج کسب کار آمد

آلهه شکر بر پارچده چوره کی وار. یوق منم نشانلم آج اولسون بك اولسون یوخ من افسره گیده جگم

ایرانده قافقازده و هامی مسلمان عالمنده

قارداشی

تازه کلین



BTB

## قافقاز خبرلری

ایلك یویلی بنه شدتلی صورتده حاضرلاشیرلر. ایشدیکمه گوره حرمتلی یازچیمنگ آدینه بر هیکل یاپدیروب و مسلمان معلمه سی يتورمکدن اوتری بر آرواد دارالمعلمینی آچماق ایستورلر.

کنجه — تازه بر جمعیت تشکیل اولوندی که قافقازک هر بر شهرندن بو ایل قوربان دریلرینی یغوب ساتاندن صکره حاصل اولان پولدن کله جکده آچلاچاق مدرسه روحانیهدن اوتری بر عمارت تیکسونلر که ده تاقلیس مسلمانلری و اداره روحانیه اعضاری بر یوللیق زحمتدن خلاص اولوب بو مسئلهدن اوتری یغیلان پوللاری مستحق بر یرنه مصرف ایلسونلر.

### (شوم)

کله جک هی ییزی دارتیر ایله ری نیلگی به فنه طرف، گیتیمورز. یورویور هر کس او که، ییزده گه ری باقاراق قونشویه شرم ایتیمورز خلق کیچدی ییزی فرسخ فرسخ بیز ایاق ال ییله تهرتیمورز.

در بند — قوربان بایرامی یاخونلاشدقته گوره بر قومیه تشکیل اولوب که بو ایل یغیلان قوربان دریلر ینک پولندن بر تجارت بر صنعت مکتبی گنه بر قرائت خانه آچسونلر.

ایروان — بو ایل ایمیله کیمی کورسینین امنیت و تمیزک شهرده برپادار. کورچلهک پالچیقی دیزدن یوخاری چخمیر و ملالزمک وعظ و نصیحتلرک برکتندن مسلمان قرداشل هفته ده یدی آمدن آرتوق اولدورمیورلر.

نخچوان — دولت دوماننگ عضوی پاپاجانوف شهرمی زیارت ایلیوب ارمنی مسلمان جماعتک زراعت و پراگیمنا. زیا مکتبلرک آچماقنه قویدوقلری زحمتدن و شهره صو چخارتماقدان اوتری تشکیل اولونان هیئتک ایلدکی اقداماتدان یانه شهرک یوکلیینه راضیچلیق اظهار ایلدی.

نخچوان — بورانک آدلو تاجرلرندن بریسی چوخاندی اوچولق مشقته دوشوب. شکار ایلنده صونا و دورنایه اعتنا ایلیوب مارال و جیران اولیور.

باکو — مشهور یازچیمن نجف بیگ وزیروفک قرخ

### فلیه تون

مارالار لیم

(آجندان طیب)

کیچن نمره ننگ آخری.

«عمو، سلام علیکم، شکر اولسون آلهه گوزلرک آچلوبدر» کشی باشینی قالدروب خیر آلدی، که بالا، کیم سن؟ دیدی: «من سنک گوزیکه معالجه ایدن حکم. کشیه ایله ییل دینانی ویردیله. لرینی قاوزیوب دیدی: — آتام سکا قربان، آی حکیم! آتام سکا قربان، آی حکیم! نه یاخشی منم الیمه دوشدیگ. من گیجه گوندوز آرزو ایدوردیم. که برجه گنوب بورایه چخاسن سنک خباله. تگدن درست چخام. ییوروک گیدک ایوه. کربلای محمد ایستدی گیتسون

قوچه ال چکمیوب آپاردی ایوینه. اوگوننی لازمجه قوناق ایتدیله. بر یخشی کوک قویون باغشلا دیلار. اوز. یمزیده گیجه ساخلا دیلار.

آخسام جماعت باشیمزه جمع اولدی، هره بر نوعیله کربلای محمدک حکیملگنی تعریف ایدوردی. کربلایی ده اوزنی چکوب اکلشوب، ایرانده، پادشاهک آناسنگ گوزلرینه معالجه ایتدیگندن داشوردی؛ او دیدیگنی منده تصدیق ایدوردیم. بونی ده عرض ایتلویم که نه منم نه کربلای محمدک اینده دیک آباقمن ایران توراقنه دوش میوب. چوخ صحبت دن سوگرا کشی ناک اوغلی اوزینی کربلای محمده دوتوب دیدی

— حکیم الله سنک آتاکا رحمت

ایله سون، سنی بو جماعته چوخ گور. مه سون سنکه منم آتامک گوزلرینی ساغالتدیگ اما برجه دردمز وار: آتا مک باشنه یاپوشدوردیق درمان آخر قومیمور؛ بز ایلیک کشی ننگ پاپاقنی گوتورنده گوردیک، ساققز لایقنجه سوانوب اونگ باشنه، و توکار به زی دیشوب چخوبلار چوله. کربلای ایستی سو ایستیوب زامانی ایسلتدی. ساققز ایستی سودان یومشالوب تاهی ده محکم یاپوشدی باشینه. گوردیک که هیچ علاجی یوخدر کشی ننگ باشندن قومیاچاق. کربلای دیدی که بو درمانک باشدا قالماقنک اذیتی یوخدر. یاخشی اولار که ایله همیشه مک اونک باشنده قالسون.

«جیران علی»

## خریم خورده خبرلر:

تبریز - صاحب الامر مقبره سنده اولان معجزک بر ایلک یویله بی مناسبتی ایله علیحضرت صمد خان حکم ایدوبدر که شهر باش دان باشه چراغان اولسون، جماعت آرتق درجه شاددرلر گیجه توپخانه میدانده مجاور باشی یو. ییله بی دایر نطق ایراد ایده جکدر. تبریزده کیچن گون لده اولان ایرمنی القبانک ۱۵۰۰ ایلک یویله ینده که بورانک مسلمانلاری تبویک ایتشدیلر عوضنده ایرانک ایر منی لری داخی هر معجز (یویله ی) اینه هر طرفدن تبریک تلگرافی چکیورلر.

کیچوب اوسقندن اون اون بش گون اولونوب کرچه مختصر تأخیر ایلیوب عیبنی گنه تنبیه چون گوروب چوخدی (ملا) ده تقصیر شکینی ایلسین تازی آباد که یتورمش منقدان شهبیر همده حفظ ایلسین ( افتدیوفی ) تا ایده هر قصوریعی تحریر ایله بر فاضل خرد مندی من حقیقته ایلرم تقدیر « جوللاغی بک »

## توقوشمه:

یزه گوگدن ایدیلیر گونده ندا چاغیریر بیرلیگه اجماعه زمان. اوقونور بیر قویوده سانکه اذان اونو بو ملت ایشتمیر ایدا.

مدیر و باش محررلر: جلیل محمد قلی زاده. علیقلی نجفوف.

اداره مزده ملا نصرالدین مجموعه سنگ ۳ مجی ۴ مجی ۵ مجی ۶ مجی ایلکی ننگ یاختی جلدنش کتابلاری مسوجوددر. قیمتی ادارهده ۶ منات سایر شهرلرده بوچه خرچی ایله ۷ مناتدر. و همچنین ملا نصرالدینک انزلری استا زنال، ایرانده حریت، قریانلی بک، قیملری ۲۰ قیک یا خود ۳ دانه ۷ قیکلک مارقهدر. بزه هانسی علملر لازمدر؟ کتابی ده وار قیمتی ۱۵ قیک. و گنه رحم چشمسی و بوچه قوطبسی قیملری ۵ قیک هر کس طالب اولسا خبر ویرسون نالوز طریقی ایله هر بر مملکت گوندره ییلرز.

مراغه - بوردا صمد خانک دایمی سی آقا بزک (بو وجود میارکک کوربه وقتنده قوندانقی ملائکه لر عرشه آبارماقنه بتون ایران جماعتی قائلدرلر) جماعتی یغوب بو مضمونده (یویله ی) به دایر خطابه اوخودی: جماعت بزیم بو دینی بایرامز که بز شیعه لرک مایه افتخاری و سما دتی اولسا بجادر، دکل مگر حاجی صمد خانک عدالتنک برکتندن او جناب آذربایجان حاکم اولاندن نچه نچه یویله معجزه لر و کرامت لر اولوبدر ایکی ایل قابات خوی شهرینده بر دانه دوه خوی مقبره سنده بسته گرمشدی جماعت او حیوانک تبرک ایچین توکلرینی او قدر یولد. یلار که او حیوان بی زبان چیقوب مقبره دن دره به دره قاچدی، صمد خانک عدالتندن بو کفایت ایدر که کیچن آی جماعت آزوب گنه ایستوریدیلر مجلسه وکیل انتخاب ایسونلر بر گونک ایچینده بو جور خلاف شرع عمله مرتکب اولانلاره جزا ویریلدی و سچکی مسئله سی بوتون بوتونه لفو ایدیلدی) جماعت گورولتلی ال چالماق ایله آقا بزکی آتشلا دیلار.

## دگنهک

( « زاقافزایا » نمره ۲۲۵ )

« میر روشن » ضمیر خوش تقریر علمی فضل کمالی عالم کبیر درس اوخوتماق مقاله یازماقنده اوکا تفلیده یوقدی مثل و نظیر ملا نصرالدینی تاپوب اوخویوب خوشنه گلمیوب اولوب دلگیر





قافازلا مشهور خواننده لرندن  
جبارک، اسلامک، علی اصفرک و  
سایرلرنیک هر حور هوالرینی یازان  
ملائکه  
Пишущий Амурь  
فابریق مارقاسی ایله مشهور غرامافون  
شرکتی تونوردیکی تازه بلاستیقالاردان ایستک اولار.  
و هایله طهراندان آلتش ایران بلاستیقالاری دخی سا.  
تیلر: آدریس:  
Тифлисе, Головинский пр. № 9 противъ Военнаго Собора Ов-о Грамофонъ съ агр. отв.

Электр. п. Грузинск. Изд. Товарищества Большая Ванская ул. № 21.



دور جنم اول ايكمجي قلاسدان چيخ سنك يرك اۆلجي قلاسدر

يا كيدك آند ايچ يا بو سات سندن دوگه دوگه بولومي آلاجاام.

شاكرد ختاب معله آخ مهن بو انا امتحان وروب كچشم و بر آيدرده ايكمجيه اوخوورام.